

## 大学国際化の（機関）評価に関する文献解題

太田 浩  
 （一橋大学）  
 長澤 誠  
 （明治大学）

## 日本語文献

1. 武村理雪、2011、「北海道大学における国際活動評価事業の報告--国際組織 IAU との協働実施によって得られた大きな果実 (特集 北海道大学の「国際化」を求めて)『高等教育ジャーナル』18: 3-9.

本稿は、IAU (International Association of Universities) への委託による北海道大学国際活動評価事業に関する報告である。1962 年からユネスコを本体として持つ IAU の会員である北海道大学は、2009 年度に推進中の国際化戦略および国際化のプロセスを点検し、課題の打開策を見出すために、国際活動評価事業を実施した。事業は 2009 年 3 月からの 1 年間、次の 4 段階で行われた。1) 交渉・契約、2) 自己点検、3) 現地調査、4) 報告書作成。IAU への協力要請に当たり、北海道大学は国際化への取り組みを a) ガバナンス、b) 学生交流、c) カリキュラム、d) 研究環境の 4 点にまとめている。3)の現地調査では、外部評価委員 5 人と IAU のスタッフ 1 人の合計 6 人が、3 日間北海道大学を訪れ、学内で 12 回の会議が組まれた。この評価実施によって得られた示唆について、著者は「お節介のすすめ」と「一元集中のすすめ」としてまとめている。国際化の推進において、執行部など上級管理職と各研究科の代表者との間で、意見の相違があることは避けられない。この現状を認め、その一方で執行部は研究科が必要とするサポートを推進すべきである（「お節介のすすめ」）。また、他方で現在の組織運営において「自律分散化」より、うまく調和を取りながら効率的に「一元集中化」を進めていくことも大切である（「一元集中のすすめ」）としている。

## 英語文献

2. Aerdena, Axel, Frederik De Decker, Jindra Divis, Mark Frederiks and Hans de Wit, 2013, “Assessing the internationalisation of degree programmes: Experiences from a Dutch-Flemish pilot certifying internationalization,” *A Journal of Comparative and International Education*, 43(1): 56-78.

Axel Aerdena, Accreditation Organisation of The Netherlands and Flanders (NVAO),

and associates focus on the internationalization of higher education that has become a part of mainstream strategy, and they point out that adding value has been attempted through improving its quality. In this article, based on NVAO's pilot testing project among 21 Dutch and Flemish programs, the authors evaluate the qualitative assessments of the internationalized programs in the Netherlands and Flanders. The project examines the diversity of internationalization strategies, the desirability of certification, and the issue of learning outcomes, in which the focus is set on the challenging aspects and use of international and intercultural learning outcomes. As they state, the main outcome of the project has been the development of a new method for measuring the quality of internationalization with three highlights: 1) an enhanced framework for the interpretation of quality criteria is required; 2) a focus on relevant institutional contexts should be enhanced; and 3) the review of the standards that measure the quality by benchmarking is needed. The authors conclude by stating that European accreditation agencies have expressed that these results are to be extended to the European level as an important next step.

(参考訳)

「国際化に関する学位プログラムの評価：オランダとフランダースにおける国際化の試験的認定をもとに」

著者（Accreditation Organisation of The Netherlands and Flanders [NVAO]、他）は、高等教育機関において国際化が戦略的な中核をなしてきていること、また、その質の向上により付加価値を高めようとする動きがあることを指摘している。本稿は、NVAO によるオランダとフランダースにある 21 の学位課程に対する試行的調査に基づき、それらの地域の国際化プログラムの質的評価を考察している。国際化戦略の多様性、認定書の需要、学習成果分析に関する問題、特に国際・異文化間教育での学習成果分析における問題が取り上げられている。本プロジェクトの最も大きな成果は、国際化の質の測定において以下の 3 つの重要な点を提起していることである。1) 質に関する基準を解釈するための枠組みが強化されるべきである。2) (調査は) 大学内のより適切な部分 (状況) に焦点をあてて強化されるべきである。3) ベンチマーキングによる質測定のための基準を見直す必要がある。今回の欧州学位認定機関による調査結果は、今後、欧州全体に反映されるべきであると結論付けている。

**3. Beerkens, Eric, Uwe Brandenburg, Nico Evers, Adinda van Gaalen, Hannah Leichsenring and Vera Zimmermann, 2010, *Indicator Projects on Internationalization: Approaches, Methods and Findings. A report in the context of the European project Indicators for Mapping & Profiling Internationalization (IMPI)*. Gütersloh: CHE Consult GmbH.**

Eric Beerkens, Senior Advisor at Leiden University's International Academic Affairs Department and associates reported on research conducted during the "Indicators for Mapping & Profiling Internationalization" (IMPI) project, of which the purpose was to develop a comprehensive summary of indicators of internationalization. Their report describes the initial procedure of developing a toolbox of indicators for institutions to which these indicators are applied. The authors include a brief description of the methodology used in finding, selecting and analyzing possible indicators for the toolbox. A summary of more than thirty tools is presented, with the identification of core information (organization, country, and the year of publication). This report considers the experiences of previous, related projects in order to balance the comprehensiveness, usability and flexibility of the IMPI project.

(参考訳)

「国際化に関する指標プロジェクト：アプローチ・方法論・調査結果／欧州におけるIMPIプロジェクトに関するレポート」

著者は、国際化に関する指標開発のためのIMPIプロジェクトに関するレポートを作成しており、その目的は国際化の評価指標について広域にわたってまとめることであった。初めに、指標のツールボックス開発の初期段階を描写している。また、ツールボックス内の指標の選択や分析に関する方法論と結論の概要を紹介している。30を超える既存のツールに関する情報（組織、国、出版年）も掲載している。このレポートは、過去の事例も参考とし、IMPIプロジェクトの汎用性ととも、柔軟性と効力に注視している。

**4. Brandenburg, Uwe, Harald Ermel, Gero Federkeil, Stephen Fuchs, Martin Groos and Andrea Menn, 2009, "How to Measure the Internationality and Internationalisation of Higher Education Institutions: Indicators and Key Figures," Hans de Wit ed., *EAIE Occasional Paper 22: Measuring Success in the Internationalisation of Higher Education*. Amsterdam: the European Association for International Education (EAIE), 65-76.**

Uwe Brandenburg, a project manager of CHE Consult, and associates focus on the 'Internationality' and 'internationalization' of higher education institutions that have been heeded over the last decade and outline the means to measure them. They point out that the difference between the two terms is not totally clear, identifying internationality as a status quo, or internationalization as a process. This paper provides a definition of both terms and develops a framework in order to examine and quantify them. For overall comparisons of institutions, it also provides a set of general indicators. This paper derives from a seminal work that includes a list of 186 indicators, to which

various contexts of higher education institutions are applied. The authors raise two main points in this paper: 1) to provide advice to individual institutions on the means to measure internationality and internationalization that are useful to substantiate strategies, data accumulation and quality assurance for internationalization; and 2) to allow comparisons among higher education institutions and their internationality or internationalization.

(参考訳)

「高等教育機関の国際性と国際化をどう測るか：指標と重要な要素」

著者は、近年注目されている高等教育機関の「国際性」と「国際化」、また、その測定法に注視している。まず、「国際性」は現況を表し、「国際化」は過程を表すとしながらも、この二つの用語の違いが未だ不明確であることを指摘している。さらに、これらの用語の定義を示し、それらを分析、定量化するためのフレームワークを提示している。本稿は、多様な高等教育機関の分析に応用できる 186 指標のリストを含む、影響力のある事業をもとに作成されている。著者は、本稿の要点を以下の 2 点にまとめている：①各機関に対して、国際化戦略、データ収集、質保証を実証するための「国際性」と「国際化」の測定法に関してアドバイスをすること。②高等教育機関間、及びそれらの「国際性」と「国際化」を比較可能にすること。

**5. Delgado-Márquez, Blanca L., Nuria Esther Hurtado-Torres and Yaroslava Bondar, 2011, “Internationalization of Higher Education: Theoretical and Empirical Investigation of Its Influence on University Institution Rankings,” *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*, 8(2): 265-284.**

Blanca L. Delgado-Márquez (Assistant Professor, Faculty of Economics and Business, University of Granada) and associates point out that whereas the concepts of internationalization have been widely discussed in the field of management, the application to higher education institutions is a recent phenomenon. They investigate internationalization in universities both theoretically and empirically. To evaluate the internationalization of higher education institutions, their methodology consists of both quantitative and qualitative approaches. They examine the three major higher education institution rankings: Times Higher Education Supplement, Academic Ranking of World Universities and Webometrics Ranking. Their finding is that its weight on internationalization in the overall score is still limited even though the internationalization indicators are included in such rankings through several items. Moreover, their results state that the degree of internationalization seldom affects overall rankings achieved by universities; the ranking largely relies on other

institutional aspects, such as the quality of teaching and research. Additionally, internationalization indicators are discussed in terms of how they are used in current university institution rankings.

(参考訳)

「高等教育の国際化：大学ランキングへの影響に関する理論的・実証的検証」

著者によると、国際化の概念は、経営の世界ではよく議論されているが、高等教育機関への応用は最近のことであるとのこと。本稿では、大学の国際化を理論的・実証的双方の視点から検証しようとするものである。高等教育機関の国際化を評価するために、定量・定性両方のアプローチを使用し、著名な3種類の大学世界ランキングを検証している (Times Higher Education Supplement, Academic Ranking of World Universities and Webometrics Ranking)。結果として、国際化に関する指標はいくつかの分野に組み込まれているにもかかわらず、スコアへの影響は限られているとしている。さらに、最終的なランキングが「国際化」の度合によって影響されることはほとんどない。ランキングは、教育や研究など、その他の機関評価の指標によって大半が決定されている、としている。また、国際化に関する指標が、最近の大学ランキングにおいて、どのように使用されているかも議論している。

**6. de Wit, Hans, 2011, “Internationalisation of Higher Education in Europe and its Assessment: Toward European Certificate,” Hans de Wit ed., *Trends, Issues and Challenges in Internationalisation of Higher Education*, Amsterdam: Center for Applied Research on Economics and Management, School of Economics and Management of the Hogeschool van Amsterdam, 30-43.**

Hans de Wit (Director, Center for Applied Research on Economics and Management, School of Economics and Management of the Hogeschool van Amsterdam) introduces his observations of internationalization in Europe and the world in order to raise some suggestions to develop a system of certification of internationalization at the program level. He describes how internationalization has become a more central policy agenda item; over a few decades, internationalization has become an indicator of the quality of higher education. Lately, the quality of internationalization itself has become the topic of hot debate. The author suggests differentiated assessment systems in level, process, and other detailed elements of internationalization and the need for incentives for improvement, instead of the continued use of more or less similar categorizations for assessment.

(参考訳)

「大学国際化に関する傾向、論点、そしてチャレンジ」

著者は、プログラム・レベルにおける国際化の認証システムの開発を前提に、その事業へ

の提案を目的として、欧州と世界における最近の国際化の動向に関する考察を紹介している。国際化がどのようにして高等教育における中心的政策課題となったのか、また、その後の数十年間で国際化がいかにより高等教育の質の指標となったのか、そして、今はその国際化自体の質が問われるようになってきていることを著者は解説している。本稿では、既存の似通ったカテゴリーによる国際化の評価手法に対して、国際化評価の手法の多様化（レベル、過程、その他の要素）、及び（国際化の）改善へのインセンティブが必要だとしている。

**7. de Wit, Hans, 2010, *Internationalisation of Higher Education in Europe and its assessment, trends and issues*. The Hague: the Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO).**

In this paper, Hans de Wit (Director, Center for Applied Research on Economics and Management, School of Economics and Management of the Hogeschool van Amsterdam) proposes an overview of the debate on quality and benchmarking regarding the internationalization of higher education. The focus is especially set in the context of the initiative of the Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO) that started in 2010. A pilot scheme for a group of 21 Dutch and Flemish degree programs is designed to assess their level of internationalization; it is intended to be the foundation for the development of a European label “distinctive (quality) feature for internationalization”. He outlines the following topics: meanings of internationalization in the context of growing globalization in society and in a knowledge economy; rationales for and approaches of internationalization of higher education; assessment and benchmarking of quality assurance of internationalization; lessons from the past experiences, and future strategies.

(参考訳)

「欧州高等教育における国際化とその評価、動向、論点」

本稿において著者は、高等教育における国際化の質とベンチマーキングに関する議論の概要を論じている。特に、2010年より始まった The Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO) (オランダとフランダースの政府によって設置された独立系学位認証団体) による国際化評価の取組に注目している。オランダとフランダースにおける21の学位課程の国際化の度合いを評価するために試行的枠組みが作られた。それは、欧州の高等教育における国際化の優れた特徴を開発するための基礎となることが意図されている。著者はまた、社会と知識経済におけるグローバル化の増大を背景とした国際化の意味、高等教育国際化の理論的根拠とアプローチ、国際化の質保証をするための評価とベンチマーキング、過去の経験から得られる教訓と将来的な戦略に着目している。

**8. Green, Madeleine F., 2012, *Measuring and Assessing Internationalization*. New York: NAFSA.**

The author, a former American Council on Education (ACE) Vice President, a senior fellow at NAFSA and independent consultant, expressed why and how to measure the internationalization of higher education institutions/programs from the student and institutional perspective. Focusing on the fact that internationalization has been more essential than a subordinate topic of higher education institution and its management in the past, she put her emphasis on the importance of setting clear visions, rationales, goals and indicators. Her focus was especially on outcomes, i.e., impacts (long-term effects) and end results, and teaching and learning are the main subjects for these measurements, not only with regard to research and budgets, for which other measurements like various rankings and benchmarking tend to elaborate its methods. In addition, the article introduced several key institutions that specialize in institution /program assessment of internationalization and their certificate programs in Europe and the US.

(参考訳)

「国際化の測定と評価」

著者は、なぜ、そしてどのように高等教育機関・プログラムの国際化を測るかを、学生と教育機関の視点で解説している。国際化は、高等教育機関とその管理運営にとって以前にも増して重要な課題となっているという事実に注目し、著者は、国際化における明確なビジョン、理論的根拠、目標、指標の設定に重点を置いている。著者の関心は特に、国際化の最終的な成果としてのアウトカムと長期的影響によるインパクトにある。また、大学ランキングやベンチマーキングが注視する、研究や予算の計測（評価）手法だけでなく、教育と学習こそ評価の主たる対象にすべきものとしている。加えて、本稿は、教育機関とプログラム・レベルの国際化の評価、及び欧州と米国における国際化認証プログラムに特化したいくつかの主要な機関（取組）を紹介している。

**9. Green, Madeleine F., 2005, *Measuring Internationalization at Research Universities*, Washington D.C.: American Council on Education.**

Madeleine. F. Green (an independent consultant and Senior Fellow at the International Association of Universities [IAU] and a former Vice President for International Initiatives at the American Council on Education [ACE]) examines the means of how research universities internationalize their curricula and student experiences, and the commonalities among their internationalizing strategies, based on the responses of 144

research universities to a survey conducted in 2001 by the American Council on Education (ACE). This report also expands on the earlier descriptive findings derived from the 2003 ACE report entitled “Mapping Internationalization on U.S. Campuses”. For this research project, an “internationalization index” was created in order to re-examine the data that measures internationalization. Distinctive internationalization activities among sampled research universities were measured with six key dimensions: 1) Articulated commitment, 2) Academic offerings, 3) Organizational infrastructure, 4) External funding, 5) Institutional investment in faculty, and 6) International students and student programs. Overall, the majority of research universities scored “medium” (34 percent) or “medium-high” (57 percent) as a measure of their level of internationalization on a five-point scale (“zero,” “low,” “medium,” “medium-high,” and “high”), whereas only 2 percent scored “high”.

(参考訳)

「研究大学における国際化の測定」

著者は、ACE (American Council on Education) が 2001 年に 144 の研究大学を対象に実施した質問紙調査の結果をもとに、研究大学がいかに関国際化や学生の経験を国際化しているか、またそれぞれの国際化戦略の共通点を検証している。本稿は、2003 年に発表された ACE の報告書 “Mapping Internationalization on U.S. Campuses” に記述されている調査結果の分析をさらに発展させている。上述の調査において、国際化の評価をするデータを再検証するため、「国際化指標 (internationalization index)」が開発されている。調査対象となった研究大学における特徴ある国際化の活動を、以下の 6 つの側面から測定している：1) 明確なコミットメント、2) 学術的な提供、3) 組織的インフラ、4) 外部資金、5) 教員に対する大学の投資、6) 留学生と学生向けプログラム。5 段階 (zero, low, medium, medium-high, high) による国際化進捗度の評価結果として、大多数の研究大学は、“medium (34%)” か “medium-high (57%)” を示す一方で、わずか 2% が “high” を示した、としている。

#### **10. Indicators for Mapping and Profiling Internationalisation (IMPI), 2011, *Findings of the First Benchmarking Round in The IMPI Project: A report in the context of the European project, “Indicators for Mapping & Profiling Internationalization” (IMPI).***

The author (specific identification is unknown) reports that the usefulness of the first IMPI testing phase in advancing the development of the toolbox was dependent on the associate partners. Those who were found to have been less useful than others depended equally on the expectations of individual participants and the group structure. It is stated that this first phase satisfied its purpose in gaining all necessary results when



considering that this was a development project. Additionally, the project team found that there were some participants who deepened their involvement by moving on to the second testing phase, and that other groups decided to retest some data based on the first round upon clarifying indicators and understandings.

(参考訳)

「IMPIプロジェクトにおける第一次ベンチマーキング調査の結果：IMPIプロジェクト報告書」

著者は、国際化評価のための指標を含むツールボックスの開発を進めるために、その有用性を測る第一次IMPIプロジェクトの試行結果は、参加した高等教育機関によって違いが出た、としている。それほど有用ではないと答えたグループは、参加機関の期待値とグループ構成に影響を受けたようだ、という結果を出した。この第一次試行は、これが開発中のプロジェクトの一環であることを考えれば、そのために必要とされる結果をすべて収集するという目的を達成できたとしている。加えて、第一次試行に参加した機関は、事後の行動により、2つの異なったグループに分けられたとしている。一つは第二次試行に進むことによって、IMPIプロジェクトへの関わりをより深めたグループであり、もう一つは、第一次試行の結果をもとに評価指標やプロジェクト認識を深め、第一次試行を再度テストするとしたグループである。

## **11. Indicators for Mapping and Profiling Internationalisation (IMPI), 2012, *The IMPI Project—Main findings of the 2nd Testing Phase.***

In addition to the first Testing Phase conducted between April 2010 and February 2011, the author (specific identification is unknown) reports on the Second Testing Phase, through which the usefulness of the IMPI toolbox was explored in two forms: 1) institutional self-assessment and 2) international inter-institutional benchmarking (i.e., group comparison). 20 institutions actively participated in this Second Testing Phase, of which the international group consists of eight European countries: Finland, France, Germany, Italy, The Netherlands, Portugal, Spain, and Switzerland. For this Second Testing Phase, four benchmarking groups were applied in order to divide these 20 institutions by the level of interest for participation, geographical conditions, and type and size of institution. The author delineated the following four findings: a) the selection of indicators and the collection of institutional data are an intermediate stage in the actual assessment process; b) agreement on definitions across group members and subsequent data collection is a necessity for successful benchmarking; c) a mix of quantitative and qualitative indicators is suitable; and, d) among these four groups, some differences were revealed in both the goal and indicator selections.

(参考訳)

「IMPIプロジェクト：第二次試行の主要な結果」

著者は、2010年4月から2011年2月まで実施された第一次試行に加え、第二次試行の報告書において、IMPIツールボックスは以下の2つの利用法でその有用性が確認できたとしている：1) 機関レベルでの自己評価；2) 国際的な機関間のベンチマーキング（グループ内比較評価）。第二次試行には、欧州8カ国（フィンランド、フランス、ドイツ、イタリア、オランダ、ポルトガル、スペイン、スイス）から20の高等教育機関が意欲的に参加した。これらの20機関は、第二次試行への参加の関心度、地理的条件、機関のタイプとサイズにより、4つのベンチマーキング・グループに分けられた。第二次試行の結果として、著者は以下の4点を挙げている：a) 評価指標の選出と機関データの収集は、実際の全評価行程の中間段階にある。b) グループ・メンバー間における用語の定義と、それに基づくデータ収集に関する合意が、ベンチマーキングの成功のためには欠かせない。c) 定量的指標と定性的指標の併用が適切である。d) 4つのグループ間で国際化の目標と評価指標の選出、双方においていくつかの違いが見られた。

**12. Knight, Jane, 2008, “An Internationalization Quality Review Process at the Institutional Level,” Jane Knight, ed., *Higher Education in Turmoil. The Changing World of Internationalization*. Rotterdam / Taipei: Sense Publisher, 63-80.**

Jane Knight (Adjunct Professor, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto) presents a major project undertaken in 1997 to develop the Internationalization Quality Review Process (IQRP), a tool designed to help higher education institutions that are in the process of evaluating their international strategy or are in the early stages of developing the international plan. In this chapter, she introduces the evaluation tool, a set of guidelines, and discusses some of the lessons learned by different types and sizes of institutions worldwide that have used the guidelines for quality assessment, quality assurance, and quality assistance in the design of an internationalization plan.

(参考訳)

「機関レベルでの国際化における質評価プロセス（IQRP）」

著者は、本稿において、1997年に実施された国際化評価の主要なプロジェクトである「国際化における質評価プロセス（Internationalization Quality Review Process [IQRP]）」の開発について論じている。このツールは、国際化戦略の評価を進めている大学や、国際化計画立案の初期段階にある高等教育機関を支援するために作成された。また筆者は、この評価ツールのガイドライン群について解説するとともに、国際化計画の立案において質評価、質保証、質支援のためにガイドラインを使用した、世界中のタイプもサイズも異なる機関か

ら得られた教訓について議論している。

**13. Knight, Jane, 2008, “Monitoring the Quality and Progress of Internationalization.” Jane Knight, ed., *Higher Education in Turmoil. The Changing World of Internationalization*, Rotterdam / Taipei: Sense Publisher, 39-61.**

Jane Knight (Adjunct Professor, Ontario Institute for Studies in Education, University of Toronto) argues for the active development of policies, programs, and infrastructures at both institutional and governmental levels in support of internationalization. Whereas expansion and investment in internationalization are needed, she asserts the need to concentrate on the evaluation of internationalization strategies. In this chapter, she raises three focal points: 1) the importance on monitoring and evaluating internationalization initiatives; 2) the introduction of measures to track the progress and quality of various aspects of internationalization; and 3) the review of existing tools for quality assessment and assurance that are applicable to internationalization. She emphasizes the significance of measuring and evaluating progress as well as process, of which she identifies six major phases: a) awareness, b) commitment, c) planning, d) operationalization, e) review and f) reinforcement.

(参考訳)

「国際化における質と進捗のモニタリング」

著者は、国際化への支援に関して高等教育機関レベルと政府レベルの双方において、政策、プログラム、インフラを積極的に発展させることを強く訴えている。著者は、国際化の拡大と国際化への投資が必要であるとする一方、国際化戦略に対する評価の必要性を主張している。本稿では、以下の3点に焦点を当てている：1) 国際化のイニシアチブにおけるモニタリングと評価の重要性；2) 国際化の多様な局面における進捗と質を測定するための手法；3) 国際化の質評価と質保証に応用できそうな既存ツールのレビュー。著者は、国際化の進捗とその過程を測定し、評価するために、以下の6つの主要な段階を示している：a) 気付き、b) 深い関与（コミットメント）、c) 計画、d) 実行（運用）、e) 振り返り（レビュー）、f) 補強。

**14. Martin, Michaela and Claude Sauvageot, 2011, *Constructing an Indicator System or Scorecard for Higher Education: A Practical Guide*. Paris: International Institute for Educational Planning, UNESCO.**

Michaela Martin, Program Specialist of International Institute for Education Planning

(IIEP), and Claude Sauvageot, the Head of Sector for European and International Relations in the Ministry of Education and the Chairperson of the OECD Ines Working Party, state that in the current expansion and transformation of higher education worldwide, it is indispensable to have management tools for indicator systems of higher education and its institutions. In so doing, the accumulation of accurate and regular data on higher education is a prerequisite. The shortage of regular statistics on higher education is raised as a major obstacle to progress in this time of rapid change, when as many tools as possible are needed to meet evolving challenges. This guide has claimed the utmost importance of the regular production of high-quality indicators systems with accurate data. The components that make up such indicator systems and their valuable contribution to the future of higher education in developing countries are presented.

(参考訳)

「高等教育のための指標システム・スコアカードの構築：実践ガイド」

著者は、今日の世界的な高等教育の拡大や変容において、高等教育とその各機関のための指標システムをベースとしたマネージメント・ツールが必要不可欠だ、としている。その構築のためには、高等教育に関する正確かつ標準化されたデータ収集が前提条件となる。標準化されたデータの不足は、急速な変化を続ける今日の高等教育の発展において（同時に進化する高等教育の課題に対応するべく、できるだけ多くのツールが必要とされているときに）多大な妨げとなっている、としている。このガイドは、正確なデータに基づく質の高い指標システムの一般的な構築が最も重要であるとし、そのような指標システムを構成する要素を紹介するとともに、そのシステムが発展途上国の高等教育の未来に大きく貢献するものであることを主張している。

#### **15. NVAO - Nederlands Vlaamse Accreditatieorganisatie, 2011, *Frameworks for the Assessment of Internationalisation, The Nederland: NVAO.***

The Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO) – an independent accreditation organization set up by the Dutch and Flemish governments – created two sets of assessment frameworks that were developed to assess internationalization: internationalization for both programs and institutions. First, “the distinguished feature for internationalization” has been developed for programs that intend to assess international and intercultural learning outcomes. The curriculum, teaching methods, learning environment, staff and services have to enable the achievement of learning outcomes. All these elements have been translated into criteria that are included in a specific assessment framework. Second, “the distinctive quality feature internationalization” at institutional level follows the standards of the original

audit framework. It states that the institutions are expected to articulate a vision on internationalization that is shared and supported by all stakeholders in order to realize the vision. Internationalization has to be included both in the institution's improvement strategy and in the institution's organization and decision-making structure. All these elements have been translated into criteria that are included in the framework for the assessment of institutional internationalization.

(参考訳)

「国際化評価のためのフレームワーク」

The Accreditation Organisation of the Netherlands and Flanders (NVAO) (オランダとフランダースの政府によって設置された独立系認証評価) が、国際化の評価手法を開発するために、2つ (プログラム用と機関用) の評価フレームワークを作成した。まず、プログラム (学位課程) における国際的もしくは異文化間における学習成果の評価を意図した「国際化のための特徴ある取組」(the distinguished feature for internationalization) が開発された。そこでは、カリキュラム、教授法、学習環境、スタッフやサービスは、学習成果の達成を可能にするものでなければならない、としている。これらの要素は、具体的な評価用フレームワーク内の基準に落とし込まれている。次に、機関レベルでの国際化評価のために、「国際化において特徴ある質的取組」(the distinctive quality feature internationalization) が開発された。これは、元来の認証評価フレームワークの水準に沿うものである。そこでは、機関は国際化のためのビジョンを明示することが求められ、さらに、そのビジョンの実現のためには、ビジョンそのものがすべてのステークホルダーと共有され、かつステークホルダーによって支援されるべきであるとしている。また、国際化は、機関の改善戦略、及び機関の組織と意思決定の構造の両方に組み込まれていなければいけない、としている。これらの要素も、機関レベルの国際化評価のフレームワーク内の基準に落とし込まれている。

**16. van Gaalen, Adinda, 2009, “Developing a Tool for Mapping Internationalisation: a Case Study.” Hans de Wit, ed., *EAIE Occasional Paper 22: Measuring Success in the Internationalisation of Higher Education*. Amsterdam: the European Association for International Education (EAIE), 77-91.**

Adinda van Gaalen, a Senior Policy Officer at Nuffic, the Netherlands Organization for International Cooperation in Higher Education, points out that even though internationalization has become an inevitable subject of higher education, the term is not fully understood in terms of planning and implementation. Individual higher education institutions (HEIs) have publicly sought opinions on how they are actually performing regarding internationalization. Given such demands for a frame of reference,

or a comparative framework, Nuffic set out to develop a tool, Mapping Internationalisation (MINT), in cooperation with the HEIs. While still in its pilot phase, MINT aims to promote HEIs by providing them with a comprehensive synopsis of their policy, activities and support for their internationalization. She states that it is helpful for individual HEIs that aim to internationalize themselves to set an agenda for improvement, to structure a clear profile and to develop a benchmark. In sum, this article outlines how useful MINT is a tool for both self-evaluation and benchmarking.

(参考訳)

「国際化のマッピングのためのツール開発：ケース・スタディ」

著者は、高等教育において国際化は、もはや不可避なテーマとなっているにもかかわらず、計画や実践においては十分に理解がなされていない、としている。各高等教育機関は、国際化における実績がどの程度であるかについて、公開で意見を求めているという現状があった。そのような参照のフレームワークあるいは、比較的なフレームワークの需要を受け、Nuffic は高等教育機関の協力のもと、Mapping Internationalisation (MINT) というツールを開発した。MINT は未だ試行段階ではあるが、高等教育機関の国際化のための政策、活動、援助などに関する総括的な概要を各高等教育機関に提供することで高等教育機関を支援することを目指している。著者によると、MINT は、改善のアジェンダを設定するため、明確なプロファイルを構築するため、そしてベンチマークを開発するために国際化を目指す高等教育機関に有益であるとしている。つまり、本稿は MINT が自己評価・点検とベンチマーキングの双方において便利なツールであることを説明している。

**17. van Gaalen, Adinda, 2010, “Why Quality Assurance needed in Internationalization?” Adinda van Gaalen, *Internationalisation and Quality Assurance*. Amsterdam: the European Association for International Education (EAIE), 13-16.**

Adinda van Gaalen, a Senior Policy Officer at Nuffic, the Netherlands Organization for International Cooperation in Higher Education, states that quality assurance can secure funding, by which the improvement of internationalization for higher education becomes possible. She raises three prominent reasons why internationalization requires quality assurance: Accountability, Improvement, and Information and Transparency. First, Accountability, of which assessment can play a role for validation and accreditation, has two subdivisions with its objectives: to investigate the quality an institution offers, and to maintain the quality an institution offers. Second, Improvement has three aims: 1) to accomplish quality and excellence; 2) to increase the number of institutional activities; and, 3) to maintain the risks of innovation. Finally, Information

and Transparency refers to showing others an institution's quality for international accreditation by identifying who the stakeholder is and how they are persuaded. Whereas this chapter focuses on a conceptual framework of quality assessment of internationalization, case studies with empirical analysis and details are offered in the latter sections of the book.

(参考訳)

「なぜ国際化に質保証が必要なのか？」

著者は、国際化の質保証に関する取組は、高等教育の財政的支援を確かなものとし、その財政的支援によって、高等教育の国際化の改善は可能なものになるとしている。そして、なぜ国際化は質保証を必要とするのかに関して、「説明責任」、「改善」、「情報と透明性」の3つを上げている。まず、「説明責任（その一環としての評価は、検証とアクレディテーション<認証>のための役割を担う）」は、その下に2つの目的があり、一つ目は教育機関が提供するものに対する質を調査すること、もう一つはその質を維持することである。2つ目の「改善」には、1) 高い質と卓越性を達成すること、2) 機関の国際的な活動を増やすこと、3) イノベーションに対するリスクを許容範囲内に収めること、という3つの目標がある。最後に、「情報と透明性」とは、機関の質に関する国際的な認証を得るため、ステークホルダーを特定し、いかに彼らに納得してもらえるか、ということである。本章は、国際化に関する質保証の概念的枠組みに焦点を当てたものであるが、後の章で実証的分析によるケース・スタディとその詳細を紹介している。

**18. van Gaalen, Adinda, 2010, “Quality Assurance of Organizational Aspects.”**  
**Adinda van Gaalen, *Internationalisation and Quality Assurance*. Amsterdam:**  
**the European Association for International Education (EAIE), 49-62.**

Adinda van Gaalen, a Senior Policy Officer at Nuffic, the Netherlands Organization for International Cooperation in Higher Education, discuss the organizational aspects of quality assurance of internationalization, in which she states that the quality depends on its supporting features; i.e., 1) staff, 2) services and facilities, and 3) partners. Internationalized quality of staff is required because they have to be able to transmit international skills, behaviors, and knowledge to students who aim to gain international competencies. Then, she outlines some definitions of internationalization of staff and quality assurance. Subsequently, she states that the quality of services and facilities mainly affects quality assurance. She affirms that services and facilities do not function directly for assuring the quality of institutional internationalization, but they are indispensable, e.g., students' guidance, recruitment, and social activities. Finally, she lists the key criteria for the selection of partners that is essential to secure the quality of

internationalization activities that are executed by these partners.

(参考訳)

「(国際化における) 組織的要素に関する質保証」

著者は、国際化の質保証に関する組織的要素について論じており、国際化の質は、1) スタッフ、2) サービスと施設、3) パートナーのような支援的な要素に影響されるとしている。1) については、国際的な能力を得ようとする学生に対して、スキル、態度、知識を伝達することができるような国際的に質の高いスタッフが必要であるとし、スタッフの国際化の定義と質保証について述べている。2)については、サービスと施設の質が、質保証に大きく影響すると主張している。一方、サービスと施設は、直接的に機関の国際化の質に作用するものではないが、学生向けガイダンス、リクルーティング、社会的活動などを考えると、国際化の質保証には必要不可欠なものであるとしている。3) については、国際化に関する活動とともに実施し、国際的活動の質を保証していく上で欠かせないパートナーの選び方に関する主たる基準をリストにして紹介している。

**19. van Vught, Frans, et al., 2010, *A University Benchmarking Handbook: Benchmarking in European Higher Education*. Brussels: European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU).**

Frans van Vught, a former president and rector of the Twente University of Technology, and associates have drafted this handbook as the result of significant work carried out between four project partners: 1) European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU), 2) Centre for Higher Education Development (CHE), 3) International Centre for Higher Education Management (ICHEM), University of Bath, and 4) Institute of Education (IoE), University of London. Over forty other European universities also joined the four pilot benchmarking groups on universities-enterprise cooperation, governance, lifelong learning (continuous professional development), and curriculum reforms. This report aimed to create significant progress in developing an approach to carry out effective collaborative benchmarking initiatives in European higher education, by investigating the concepts and practices of benchmarking in higher education with specific foci. The handbook also addresses both implicit and explicit forms of benchmarking that have been used in higher education and the formalization of the process utilized today.

(参考訳)

「欧州高等教育における大学ベンチマーキング・ハンドブック」

著者は、1) European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU), 2) Centre for Higher Education Development (CHE), 3) International Centre for Higher Education Management



(ICHEM), University of Bath and 4) Institute of Education (IoE), University of Londonの4団体と40を超える大学によって実施された4つ（産学連携、ガバナンス、生涯教育 [継続的職能訓練]、カリキュラム改革）のテーマによる試行的ベンチマーキング・プロジェクトの結果をこのハンドブックにまとめた。このレポートは、特定のテーマに基づいて、高等教育におけるベンチマーキングの概念と実践を調査することで、欧州高等教育において効果的な協調的ベンチマーキングを実施するための手法開発に大きな進展を図ることを目指している。また、このハンドブックは、以前から高等教育で使用されているような、間接的及び直接的な形式によるベンチマーキング、並びに今日主流となっているベンチマーキングの形式化について論じている。

**20. van Vught, Frans, et al., 2008, *A Practical Guide to Benchmarking in European Higher Education*. Brussels: European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU).**

The author, a former president and rector of the Twente University of Technology, and other experts have drafted this handbook of higher education in the context of a two-year EU-funded project, Benchmarking in European Higher Education, with the corporation of the international organizations. A typology designed by the authors characterizes collaborative benchmarking groups in higher education. Based on these groups, interviews were carried out. Project findings culminate in an online benchmarking tool in higher education and guidelines for effective benchmarking.

(参考訳)

「欧州高等教育におけるベンチマーキング実践ガイド」

著者は、国際機関の協力により、EUからの2年間の財政支援の下で「欧州高等教育におけるベンチマーキング」についてのハンドブックを作成した。この調査研究で著者によって作成された分類は、高等教育における協調的ベンチマーキングのグループを特徴づけている。また、分類されたグループ別にインタビューが行われた。このプロジェクトの調査結果は、高等教育におけるオンライン・ベンチマーキング・ツール及び効果的なベンチマーキングのためのガイドラインとしてまとめられている。

**21. van Vught, Frans, 2008, *Benchmarking in European Higher Education. Findings of a Two-year EU-funded Project*. Brussels: European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU).**

In this report, Frans van Vught (Project leader, ESMU President) and associates describe the results of a two-year EU-funded project, Benchmarking in Higher Education, in

which they investigated the concepts and practices of benchmarking in higher education. The project has been implemented with three international organizations: European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU), Centre for Higher Education Development (CHE), and UNESCO European Centre for Higher Education (UNESCO-CEPES). Additionally, the University of Aveiro contributed extensive desk and bibliographical work into the concepts and practices. A typology to characterize collaborative benchmarking groups was designed by these partners and they also conducted interviews with these groups. They state that, overall, the different approaches (i.e., desk research, analysis, interviews, workshops, and surveys) produced various findings, some of which were unexpected. The article concludes by stating whereas benchmarking in higher education is still a new method, in the future, it will play a more significant and frequent role for accountability and process enhancement in higher education institutions.

(参考訳)

「欧州高等教育におけるベンチマーキング：EUの2カ年出資プロジェクトの調査結果」  
著者は、EUの2カ年出資プロジェクトである「高等教育におけるベンチマーキング」を通して、高等教育におけるベンチマーキングの概念や実践について調査し、その結果をこの報告書にまとめた。このプロジェクトは、European Centre for Strategic Management of Universities (ESMU), Centre for Higher Education Development (CHE), UNESCO European Centre for Higher Education (UNESCO-CEPES)という3つの国際機関によって実施された。また、University of Aveiroは、ベンチマーキングの概念や実践に関する広範囲な先行研究の文献調査で貢献した。協調的ベンチマーキングのグループを特徴づけるための分類は、これらの協力機関によって作成され、協力機関は、これらのグループに対するインタビュー調査も行った。著者は、全体として様々なアプローチ（先行研究の文献調査、分析、インタビュー、ワークショップ、質問紙調査）によって多様な調査結果が生み出され、そのうちのいくつかは予想外のものだったとしている。本稿は、高等教育におけるベンチマーキングは、未だ新しい手法であるが、高等教育機関の説明責任やプロセス向上のために、将来はより重要かつ頻繁に利用されることになるだろうと結論付けている。